**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**«ХАРКІВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ»**

Кафедра \_\_\_\_\_ ділової іноземної мови та перекладу \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(назва)

«**ЗАТВЕРДЖУЮ**»

Завідувач кафедри

\_ Антоніна БАДАН \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(ініціали та прізвище) (підпис)

«25» серпня 2022 року

**СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

Порівняльна лексикологія

(назва навчальної дисципліни)

рівень вищої освіти\_\_\_\_\_\_\_\_\_перший (бакалаврський)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

перший (бакалаврський) / другий (магістерський)

галузь знань\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_03 Гуманітарні науки \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(шифр і назва)

спеціальність \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_035 Філологія \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(шифр і назва )

освітня програма Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

(назви освітніх програм спеціальностей )

вид дисципліни \_\_\_\_\_\_\_ професійна, вибіркова (загальна підготовка (обов’язкова/вибіркова) / професійна підготовка (обов’язкова/вибіркова)

форма навчання \_\_\_\_\_\_\_\_\_ денна \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(денна/заочна)

Харків – 2022 рік

**Обсяг дисципліни:** 5 кредитів ECTS 150 годин.

**Лекцій:** 64 години.

**Лабораторних занять:** - годин.

**Практичних занять:** - годин.

**Форма контролю:** екзамен.

**Термін викладання для освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр»:** 5 семестр.

Мова викладання: українська/англійська.

**Мета**

Метою курсу з порівняльної лексикології є ознайомлення майбутніх перекладачів з лексикологією як наукою, термінологією, яка використовується та функціонує в цьому розділі науки про мову, а також лексичною системою англійської мови у порівнянні з українською, поглядом на слово як на лексичну одиницю.

**Компетентності**

ФКС 3 – Здатність сформувати знання щодо теоретичних положень, що складають теоретичну базу лексикології та основних термінів, вміння аналізувати лексичні одиниці, їх походження та семантичну структуру, а також навички проводити аналіз відмінностей та схожостей в лексичних системах англійської та української мов, що необхідно для достатньо вільного та нормативно правильного перекладу на рідну мову.

**Результати навчання**

РНС 3 – Здатність сформувати знання щодо теоретичних положень, що складають теоретичну базу лексикології та основних термінів, вміння аналізувати лексичні одиниці, їх походження та семантичну структуру, а також навички проводити аналіз відмінностей та схожостей в лексичних системах англійської та української мов, що необхідно для достатньо вільного та нормативно правильного перекладу на рідну мову.

**Теми що розглядаються**

**Тема 1** Поняття про лексику та лексикологію, лексична система англійської мови. Парадигми та синтагми.

**Тема 2** Слово в лексичній системі, сутність слова як лексичної одиниці. Аналіз словарного складу мов.

**Тема 3** Лексичне значення слова та поняття. Типи лексичних значень слів.

**Тема 4** Поняття про морфему. Типи морфем. Аналіз морфем англійської та української мов.

**Тема 5** Словотворення. Типи словотворення. Морфологічний аналіз слів.

**Тема 6** Слова однозначні та багатозначні. Семантичний аналіз багатозначних слів. Типи переносу значень. Аналіз лексики.

**Тема 7** Стилістичне розшарування англійської лексики. Функціонально-стильове розшарування. Емоціонально-експресивне розшарування. Типи словників.

**Тема 8** Класифікація лексики (за схожістю значення, форми, етимологічна класифікація лексики)

Лексична омонімія. Омонімія та багатозначність.

**Тема 9** Лексична синонімія, типи синонімів та їх використання.

**Тема 10** Лексична антонімія. Антонімія та полісемія.

**Тема 11** Паронімія. Співвідношення паронімів, омонімів та антонімів.

**Тема 12** Формування англійської лексики. Походження лексики англійської мови.

**Тема 13** Джерела збагачення англійської мови. Запозичені слова.

**Тема 14** Активний та пасивний лексичний запас. Архаїзми та неологізми.

Лексика обмеженої сфери використання. Терміни та сленг.

**Форма та методи навчання**

У відповідності з характером пізнавальної діяльності студентів із засвоєння змісту дисципліни «Порівняльна лексикологія» використовуються різноманітні методи навчання:

1. За джерелами знань:

- словесні (розповідь, пояснення, інструктаж);

- наочні (демонстрація, ілюстрація);

- практичні (практична робота, вправи).

2. За характером логіки пізнання:

- аналітичний;

- синтетичний;

- аналітико-синтетичний;

- дедуктивний.

3. За рівнем самостійної розумової діяльності:

- проблемний;

- частково-пошуковий;

- дослідницький.

Методи контролю

Система оцінювання сформованих компетенцій у студентів враховує види занять, які згідно з програмою навчальної дисципліни передбачають лекційні заняття, а також виконання самостійної роботи. Оцінювання сформованих компетенцій у студентів здійснюється за накопичувальною 100-бальною системою.

Контрольні заходи включають три етапи оцінювання:

1. Поточний контроль, що здійснюється протягом семестру під час проведення лекційних та контрольних занять і оцінюється сумою набраних балів (максимальна сума – 30 балів).
2. Контроль самостійної роботи, що здійснюється протягом семестру під час проведення лекційних занять і оцінюється сумою набраних балів (максимальна сума – 20 балів).
3. Підсумковий контроль, що здійснюється у формі диференційного екзамену, відповідно до графіку навчального процесу (максимальна сума – 50 балів).

Поточний контроль здійснюється на кожному занятті відповідно до конкретних цілей з кожної теми. При оцінюванні навчальної діяльності студентів необхідно надавати перевагу стандартизованим методам контролю: усне повідомлення на релевантну тематику, усне опитування теоретичного матеріалу курсу та письмові роботи.

Під час оцінювання засвоєння кожної теми за поточну навчальну діяльність студенту виставляються оцінки за традиційною шкалою з урахуванням затверджених критеріїв. Середнє арифметичне виставлених за традиційною шкалою оцінок конвертується у бали.

Самостійна робота студентів оцінюється під час поточного контролю тем на відповідних заняттях, а також під час підсумкового контролю.

Диференційний екзамен – це форма підсумкового контролю засвоєння студентом теоретичного та практичного матеріалу за семестр. Екзамен проводиться в усній та письмовій формах у період зимової сесії, відповідно до розкладу. Форма проведення екзамену є стандартизованою і включає контроль теоретичної підготовки.

Студент складає екзамен за умови надання правильних відповідей на контрольні питання та виконання певних запропонованих завдань.

Екзамен вважається не складеним, якщо в письмовій роботі близько 50 % завдань не виконано або виконано невірно, а також надано 50 % невірних відповідей на контрольні питання.

Розподіл балів, які отримують студенти

Таблиця 1. Розподіл балів для оцінювання поточної успішності студента

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Контрольні роботи | Самостійна робота | Екзамен | Сума |
| 30 | 20 | 50 | 100 |

Таблиця 2. Шкала оцінювання знань та умінь: національна та ECTS

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Сума балів за всі види навчальної діяльності | Оцінка ЕСТS | Оцінка за національною шкалою |
| 90-100 | А | відмінно |
| 82-89 | В | добре |
| 75-81 | С |
| 64-74 | D | задовільно |
| 60-63 | Е |
| 35-59 | FХ | незадовільно з можливістю повторного складання |
| 0-34 | F | незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни |

Основна література:

Базова література

|  |  |
| --- | --- |
| 1 | Квеселевич Д.І.,Сасіна В.П. Практикум з лексикології сучасної  англійської мови.- Вінниця,2003 |
| 2 | English lexicology - theory and practice / A. G. Nikolenko. - Vinnytsya : Nova Knyha, 2007. - 527 с. |

Допоміжна література

|  |  |
| --- | --- |
| 3 | Мостовий М.І. Лексикологія англійської мови. – Харків, 1993. |
| 4 | Шамаєва Ю.Ю. Лексикологія англійської мови: Конспект лекцій (із завданнями) / – Х.: ХНУ імені В.Н. Каразіна, 2010. – 88 с. |
| 5 | Kuznetsova V.S. Notes on English Lexicology. - Kyiv, 1996. |
| 6 | Верба Л.Г.Порівняльна лексикологія англійської та української мов. – Вінниця: Нова книга, 2003. – 160 |
| 7 | Лук'янова Г. В. Лексикологія англійської мови : конспект лекцій з курсу "Лексикологія англійської мови" для студ. вищ. навч. закл. / Харк. нац. пед. ун-т імені Г. С. Сковороди ; відпов. за вип. Т. А. Щебликіна. – Харків : ХНПУ, 2017. – 60 с. |

**Структурно-логічна схема вивчення навчальної дисципліни**

|  |  |
| --- | --- |
| Вивчення цієї дисципліни безпосередньо спирається на: | На результати вивчення цієї дисципліни безпосередньо спираються: |
|  | ППс 4 Теорія перекладу |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

**Провідний лектор: \_\_\_\_ доц., к.філол.наук Вікторія МИРОШНИЧЕНКО \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

(посада, звання, ПІБ) (підпис)